


GERARD WAY & GABRIEL BÀ

A ACADEMIA UMBRELLA



GABRIEL BÀ


**DARK
HORSE
COMICS**
UMBRELLA
ACADEMY
2 \$2.99

GERARD WAY & GABRIEL BÁ

THE UMBRELLA ACADEMY™



GABRIEL

A ACADEMIA UMBRELLA

DALLAS

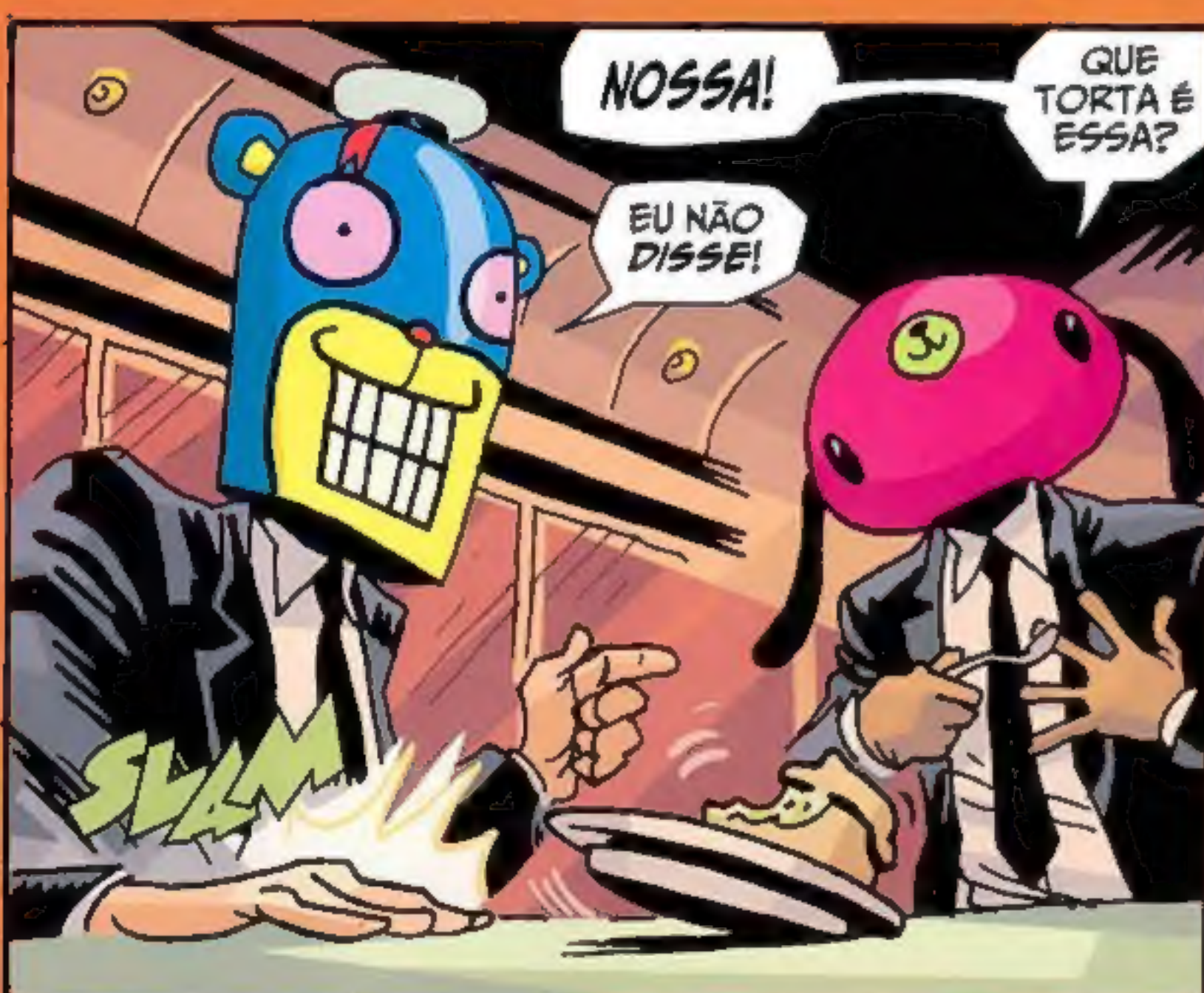
Roteiro.....GERARD WAY
Arte.....GABRIEL BÁ
Cores.....DAVE STEWART
Tradução e Adaptação.....O-SENSEI & VON DEWS!
Letras.....Von DEWS!
Capa.....GABRIEL BÁ & DAVE STEWART

Designer **TONY ONG** Editor Associado **SIERRA HAHN** Editor **SCOTT ALLIE** Publisher **MIKE RICHARDSON**

Special thanks Jonathan Rivera and Stacy Fass.

NUMBER 8 IN A SERIES The Umbrella Academy: Dallas #2, December 2008. Published by Dark Horse Comics, Inc., 10956 SE Main Street, Milwaukie, Oregon 97222. Text and illustrations of The Umbrella Academy™ © 2008 Gerard Way. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA



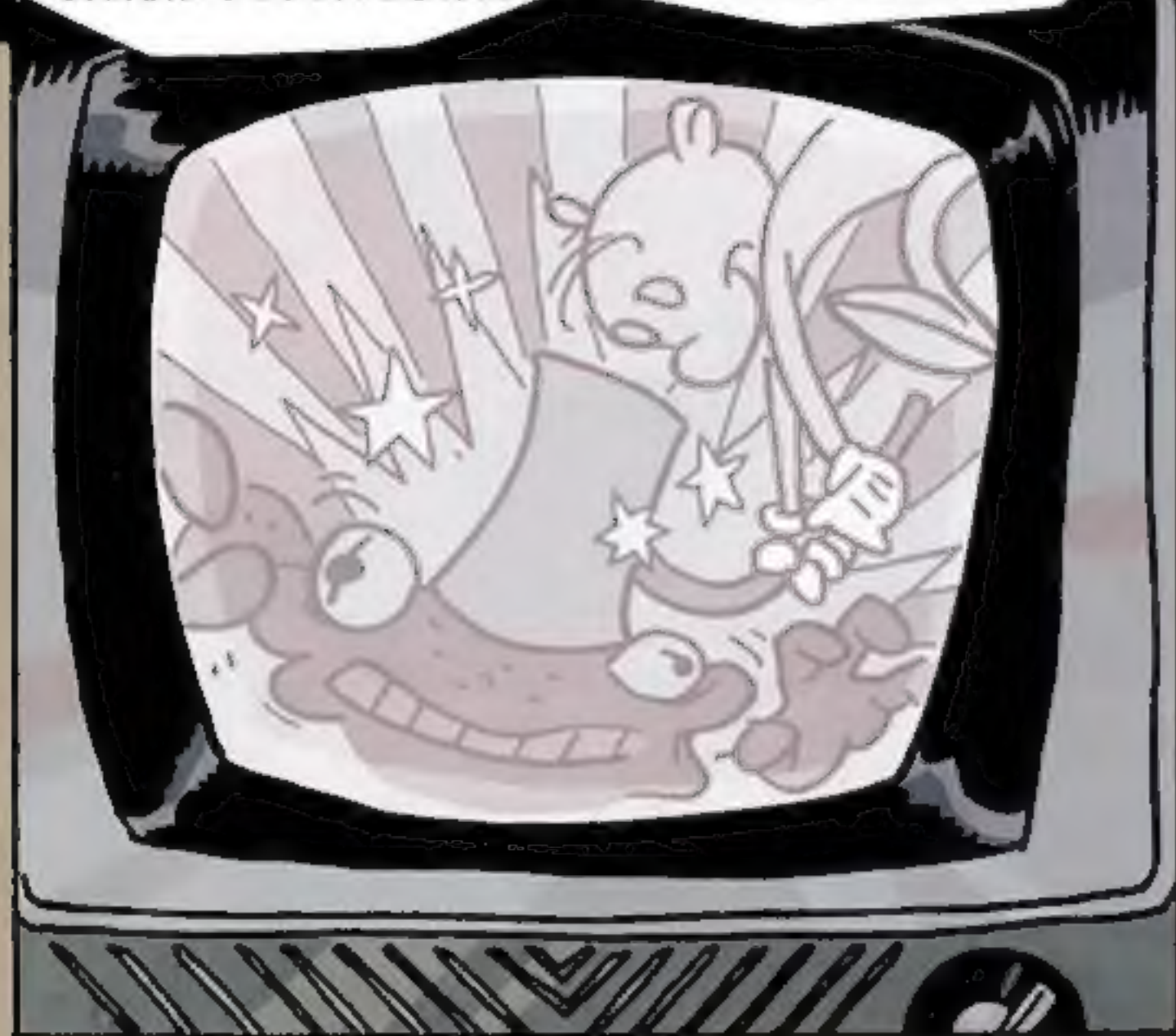


E ENTÃO.

SÓ ESTOU DIZENDO QUE ELAS PRECISAM VESTIR O UNIFORME SE QUISEREM VENDER OS BISCOITOS...

E EU ESTOU DIZENDO QUE NENHUMA PORCARIA DE TRADIÇÃO VAI ME IMPEDIR DE COMPRAR CAIXAS DESSA COISA.

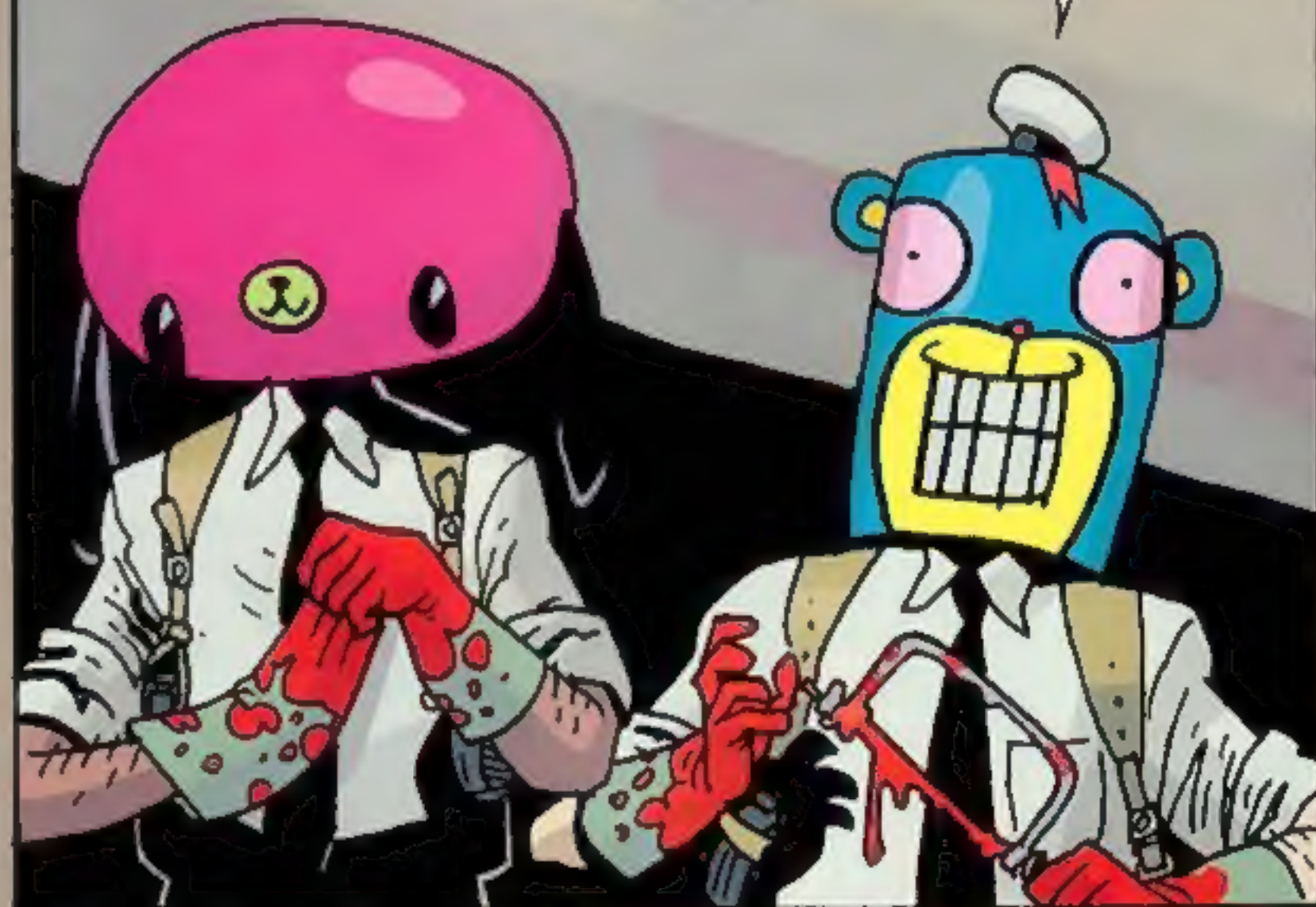
TANTO FAZ SE ELA ESTÁ OU NÃO DE UNIFORME. AQUELAS COISINHAS SÃO DELICIOSAS...



ISSO É ANTIPROFISSIONAL, CARA.

E EU CONCORDO COM VOCÊ...!

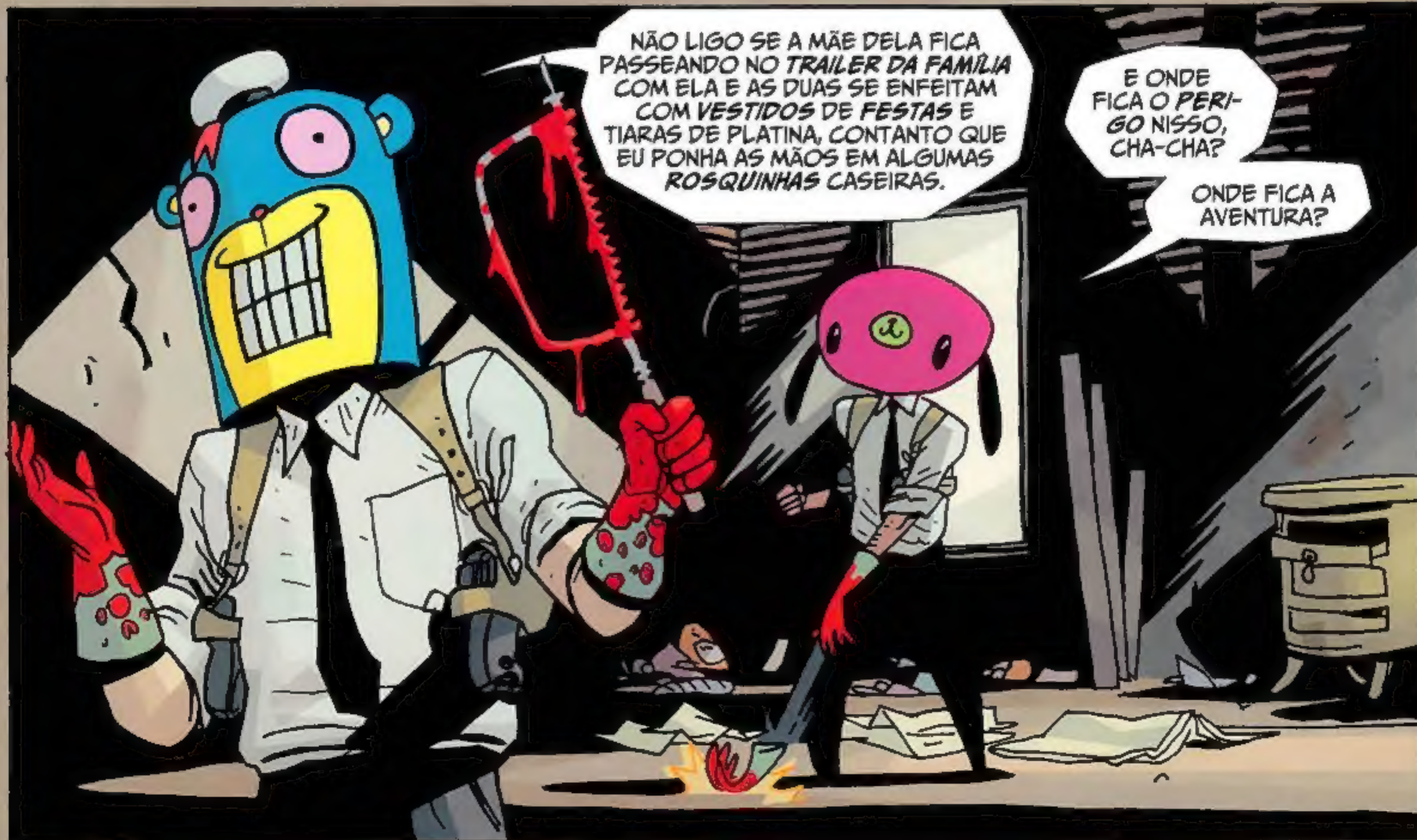
MAS ISSO NÃO MUDA O FATO DE QUE EU PRECISO COLOCAR TODOS ELES EM MINHA BOCA O MAIS RÁPIDO QUE PUDER!



NÃO LIGO SE A MÃE DELA FICA PASSEANDO NO TRAILER DA FAMÍLIA COM ELA E AS DUAS SE ENFEITAM COM VESTIDOS DE FESTAS E TIARAS DE PLATINA, CONTANTO QUE EU PONHA AS MÃOS EM ALGUMAS ROSQUINHAS CASEIRAS.

E ONDE FICA O PERIGO NISSO, CHA-CHA?

ONDE FICA A AVENTURA?





EXISTE AVEN-
TURA EM CADA
MORDIDA. COM
COBERTURA DE
CHOCOLATE..

...MANTEIGA DE
AMENDOIM...

E DE
CARAMELO*,
CARA.



ALÔ...
ALÔ...

ISSO,
BEM AQUI...

* leia explicação no fim da revista.



HAZEL...
É "O
CHEFE"...

AH, QUE
MASSA...



E AÍ,
CHEFE...?

ISSO...



O QUE ELE
QUER?

SEI...

Ahhhhh... TÁ
CERTO...

PASSOU TOTAL-
MENTE DESPER-
CEBIDO... DEIXA
EU VER...



EI... VOCÊ JÁ
VIU, TIPO, UM
GAROTINHO...

...QUE
FALA CO-
MO GENTE
GRANDE?

E É MEIO
BABACA?

A ACADEMIA UMBRELLA EM:

ESCOTEIROS

PARTE DOIS DE SEIS NA HISTÓRIA: DALLAS



C-CONSERVA...

U-USAMOS
MAÇAS EM
CONSERVA...

DE QUE
DIABOS
ELE ESTÁ
FALANDO?

DEIXA EU
TE LEMBRAR.



...E NÃO TEMOS NEM
SACOS SUFICIENTES
PARA OS CORPOS...!



COMO VAMOS CONTINUAR
MENTINDO PROS
JORNAIS, QUANDO TEM
UM RIO DE SANGUE AI
FORA?!

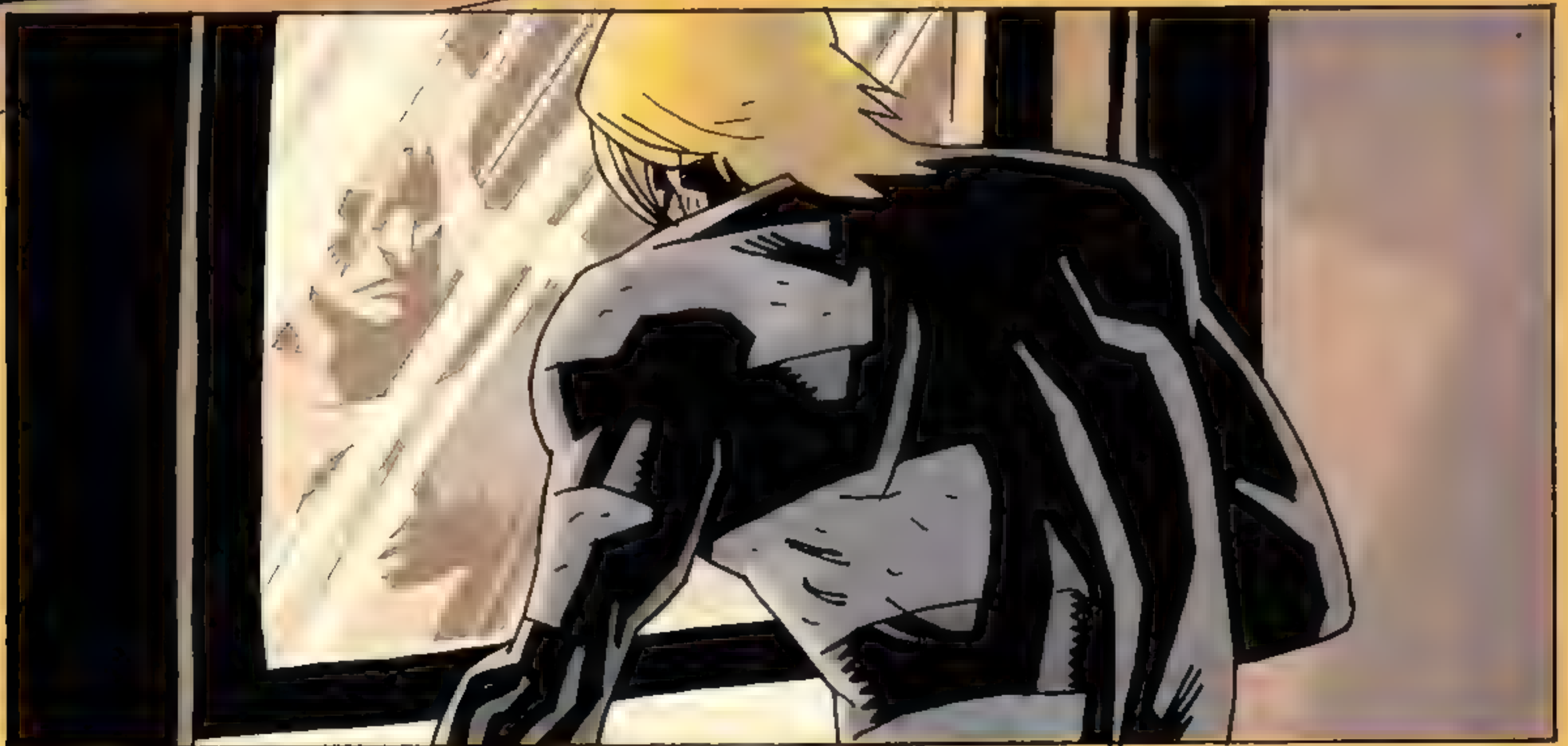


EU PRECISEI
DE UMA CANOA
PARA VOLTAR À
VIATURA!

DEIXE A IMPRENSA
COMIGO,
PESSOA...









EU NÃO ESQUECI NOSSA CONVERSA, LUPO... EU ESTIVE OCUPADO. GÂNGSTERES CHINESES CHEGARAM ÀS DOCAS. ESTAVAM ATRÁS DE UM BANDO QUE O LÍDER É ALGUM TIPO DE ZUMBI... MAS EU SABIA QUE ISSO NÃO TE IMPEDIRIA POR MUITO TEMPO DE DESCOBRIR QUE O NÚMERO CINCO VOLTOU...

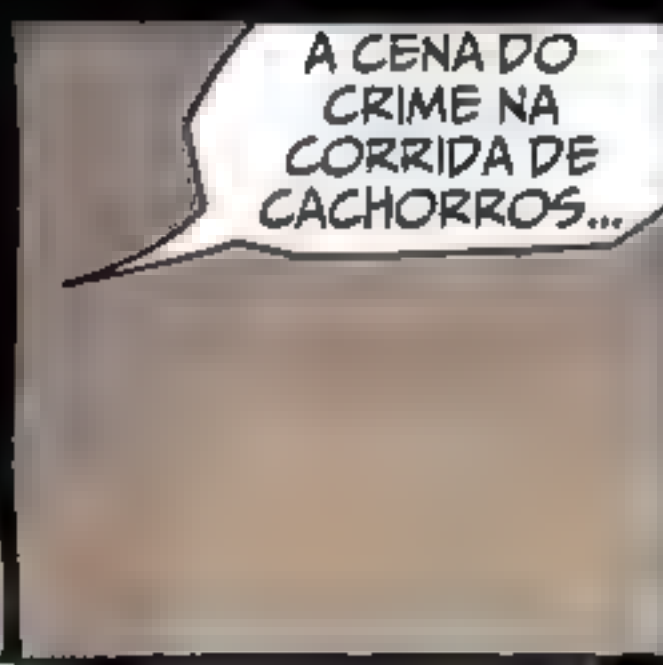
PRA SER HONESTO, ELE É A RAZÃO DE TERMOS CONSEGUÍDO IMPEDIR A ANIQUILAÇÃO TOTAL DA CIDADE. MAS ALGUMA COISA NÃO ESTÁ CERTA COM ELE.



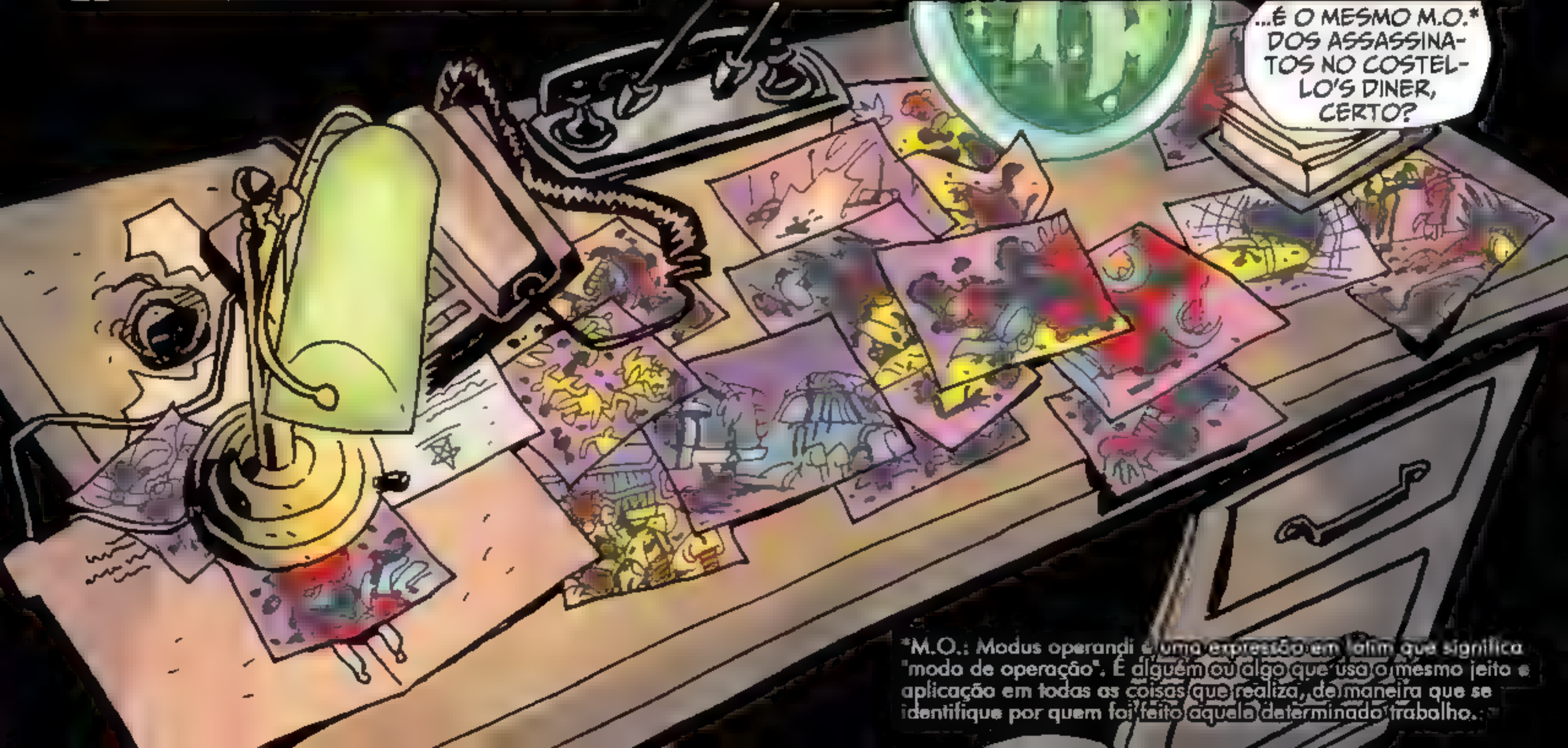
ELE É DISSIMULADO E IMPULSIVO... E MUITO BOM COM UMA ARMA, TAMBÉM APOSTARIA MEU OLHO BOM QUE ELE É COMUNISTA.



ELE ESTEVE FORA POR MUITO TEMPO... QUE TAL PEGARMOS O FEDELHO PARA UMA "CONVERSINHA"?

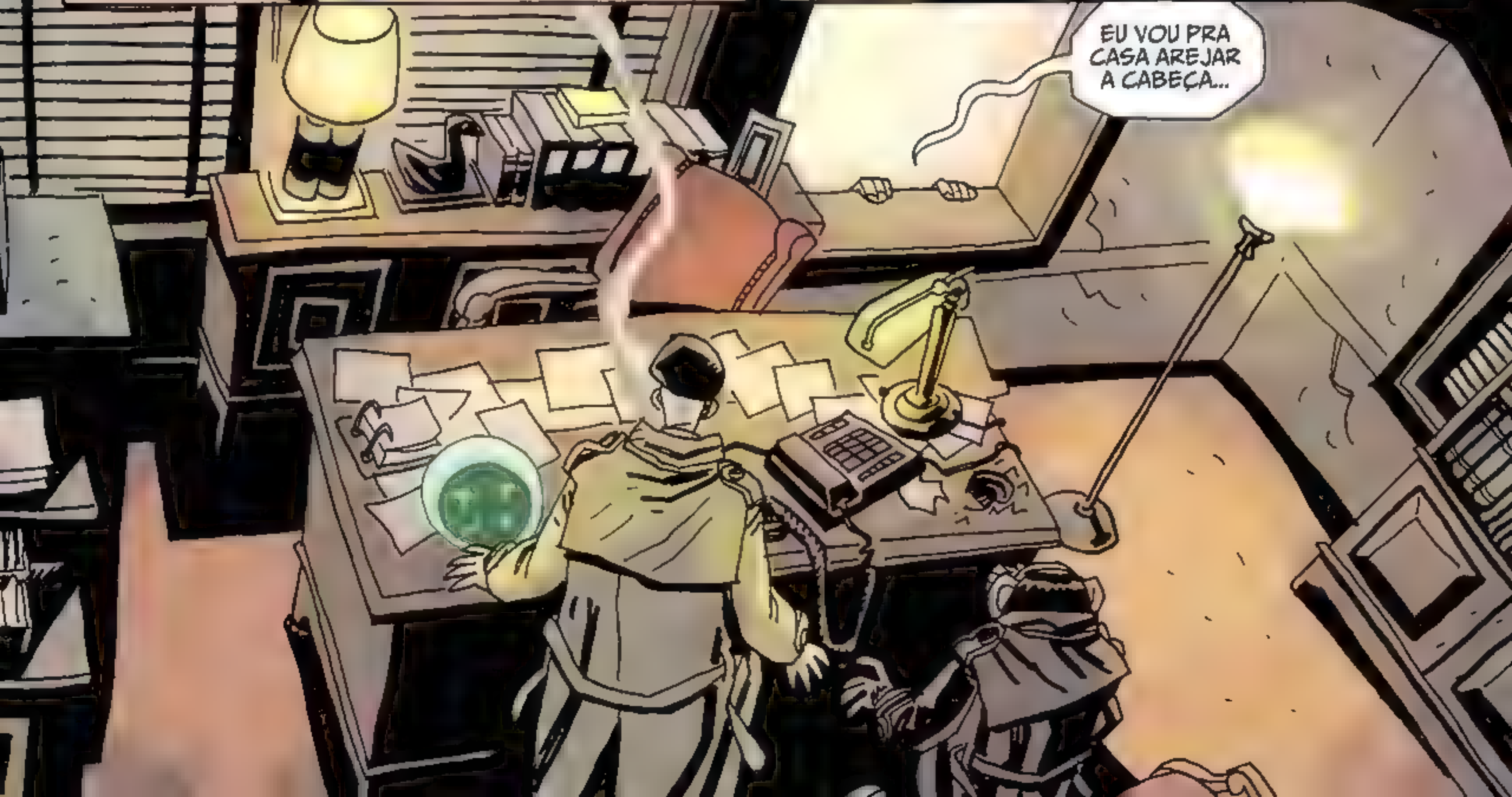
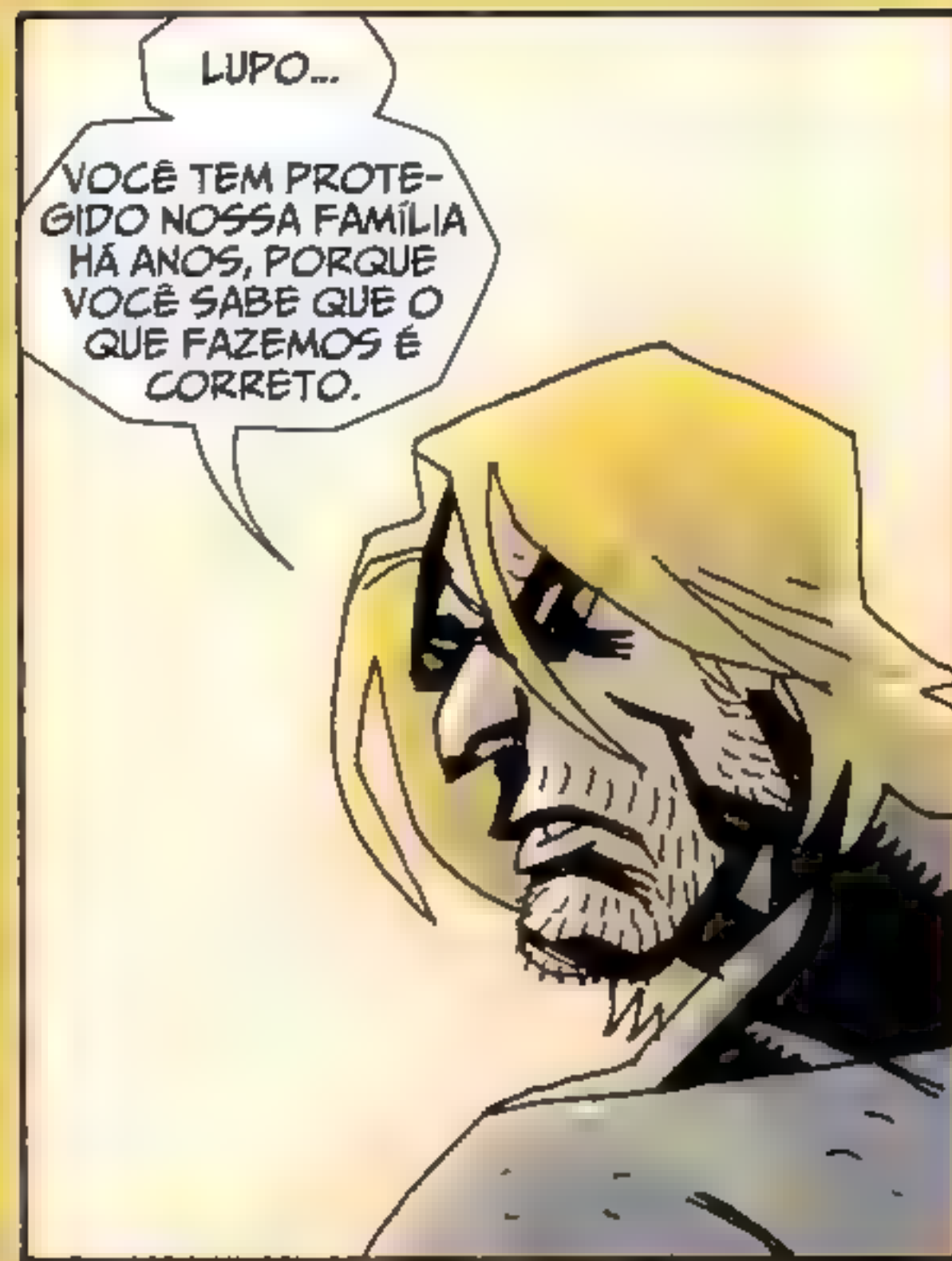


A CENA DO CRIME NA CORRIDA DE CACHORROS...



...É O MESMO M.O.* DOS ASSASSINATOS NO COSTELLO'S DINER, CERTO?

*M.O.: Modus operandi é uma expressão em latim que significa "modo de operação". É alguém ou algo que usa o mesmo jeito e aplicação em todas as coisas que realiza, de maneira que se identifique por quem foi feito aquela determinado trabalho.



A ACADEMIA UMBRELLA

RETIRE O QUE
DISSE, SEU FILHO
DA MÃE!!

PELO MENOS
ISSO SERVIU
PARA TE TIRAR
DO SOFÁ...!

VOCE AINDA
SABE O QUE É
ANDAR COM AS
PRÓPRIAS
PERNAS?!

SEI... E SEI MAIS AINDA
COMO É ANDAR SOBRE SUA
CABECA... E O QUE VOCÊ
VAI FAZER A RESPEITO?

VAI
ME FURAR
COM A SUA
FAQUINHA?

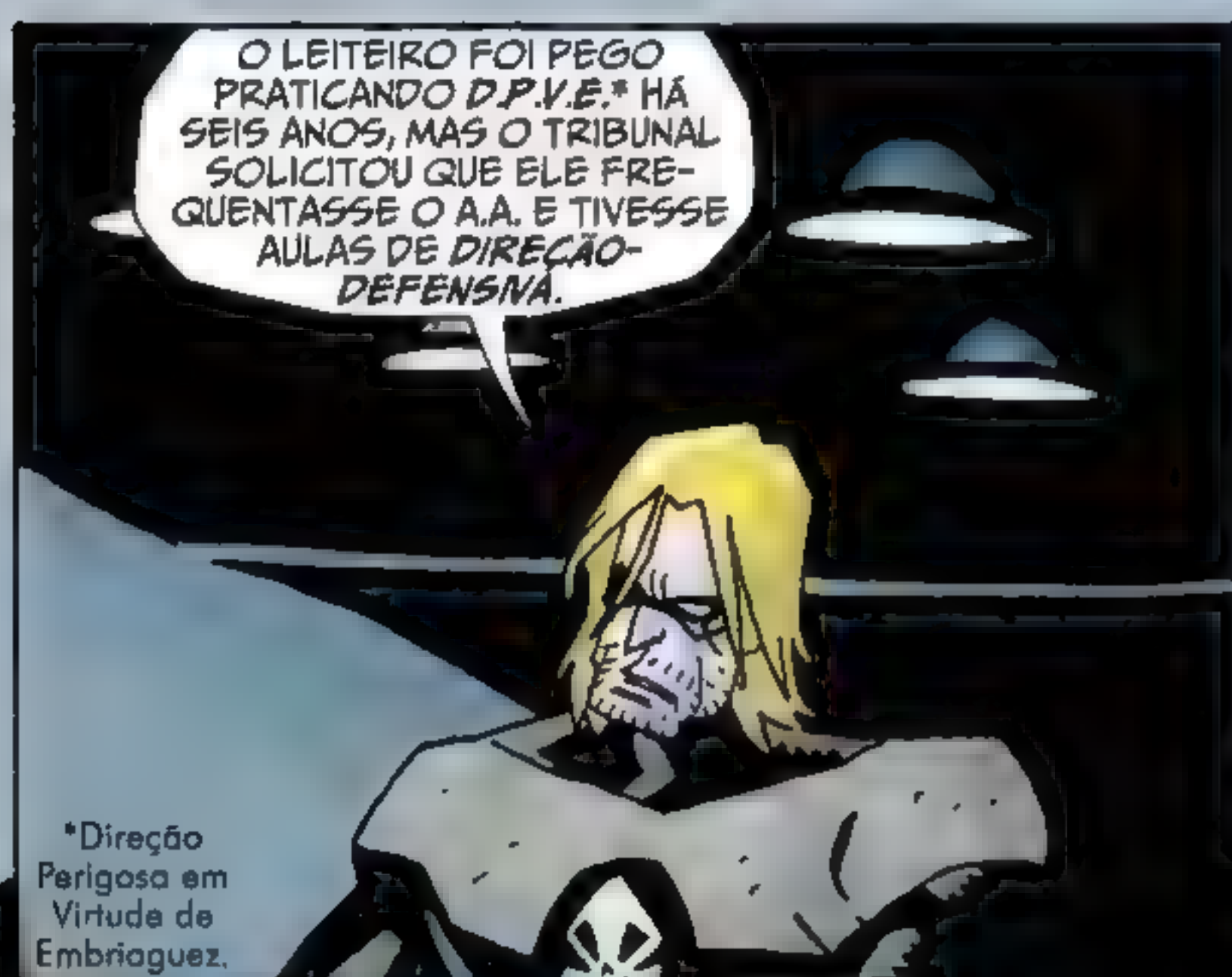
FURARIA, SE NÃO
ACHASSE QUE
VOCÊ FOSSE ES-
TOURAR, SAIR VO-
ANDO E JOGAN-
DO MERDA PE-
LAS PAREDES



RÁPIDO NA RESPOSTA,
KRAKEN... QUASE TÃO
RÁPIDO QUANTO SE
VIRAR CONTRA UM DE
SEUS IRMÃOS OU
IRMÃS...



VOCÊ É TÃO PARANÓICO QUE PROVAVELMENTE PENSA QUE A MAMÃE ESTÁ PLANEJANDO DOMINAR O MUNDO, OU O LEITEIRO É UM ASSASSINO INTERGALÁTICO...



O LEITEIRO FOI PEGO PRATICANDO D.P.V.E.* HÁ SEIS ANOS, MAS O TRIBUNAL SOLICITOU QUE ELE FREQUENTASSE O A.A. E TIVESSE AULAS DE DIREÇÃO-DEFENSIVA.

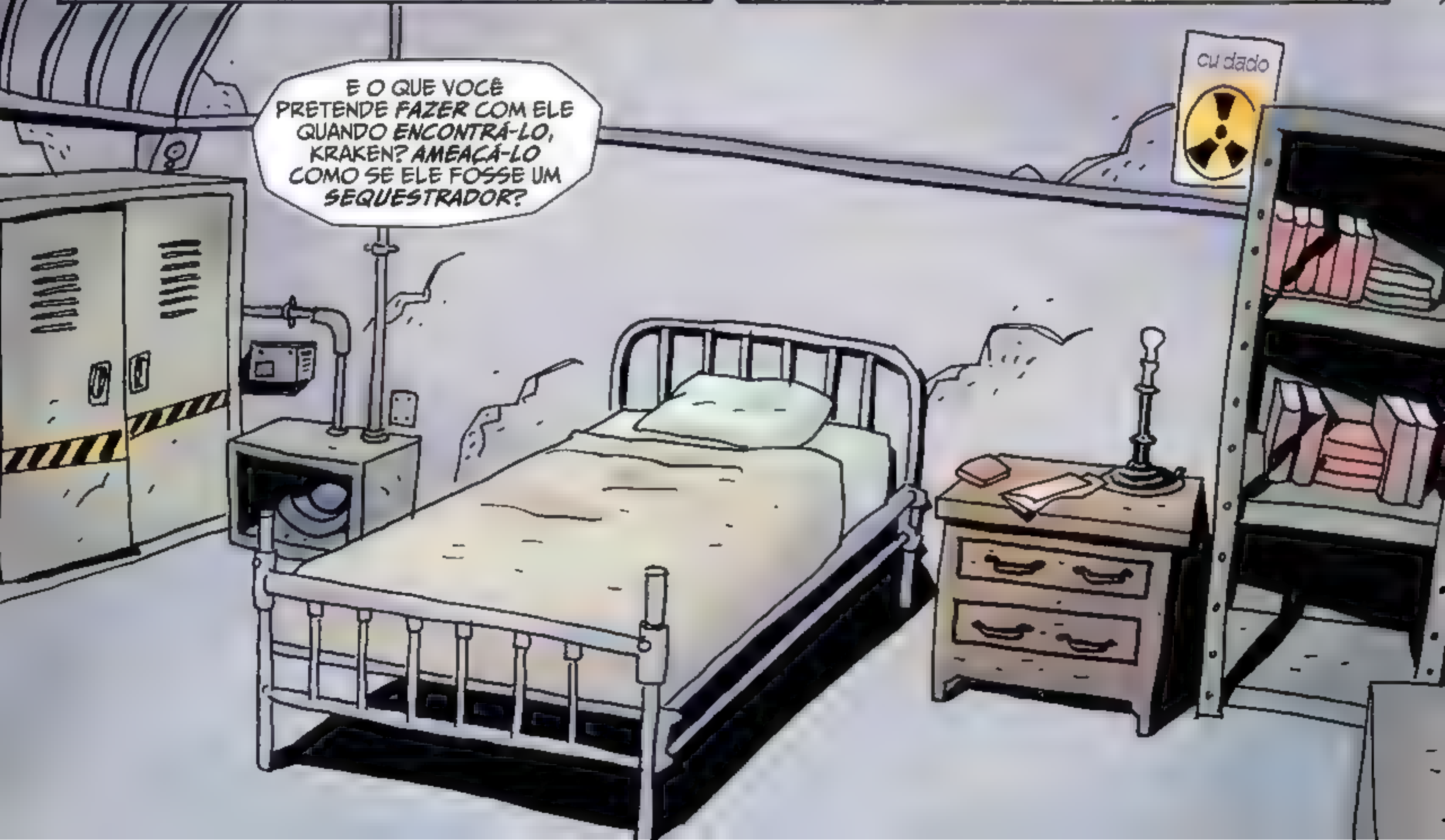
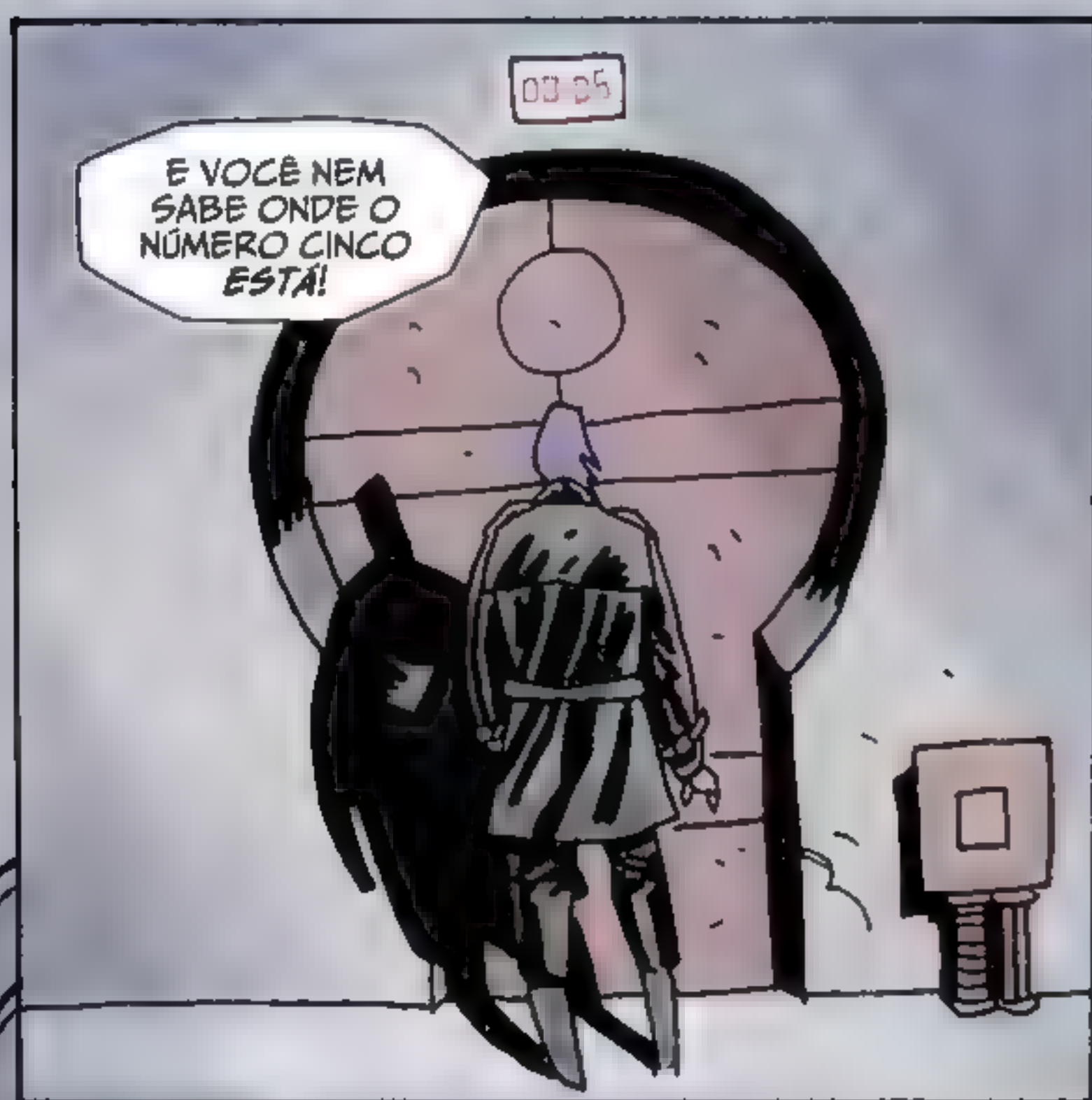
*Direção Perigosa em Virtude de Embriaguez.

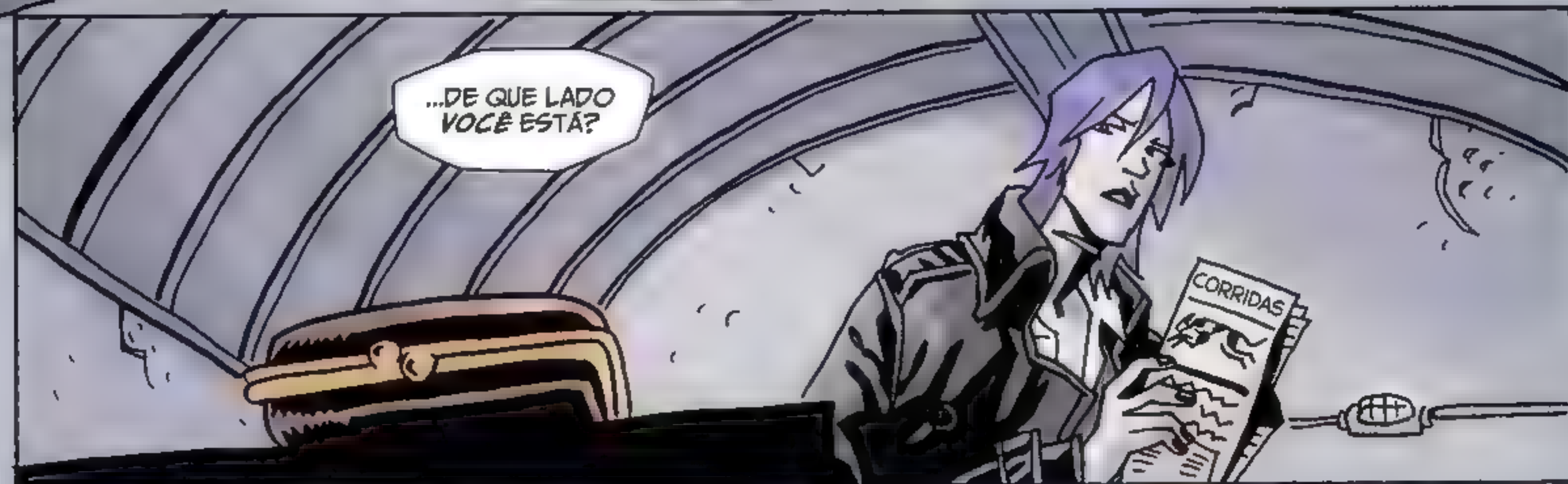


NUNCA FIZ UMA INVESTIGAÇÃO A FUNDO NA MAMÃE, MAS VOCÊ LEVANTOU UMA INTERESSANTE QUESTÃO.



SÓ ESTOU TENTANDO FAZER O SEU PAPEL DE LÍDER, O QUAL VOCÊ PARECE TER PERDIDO O INTERESSE.

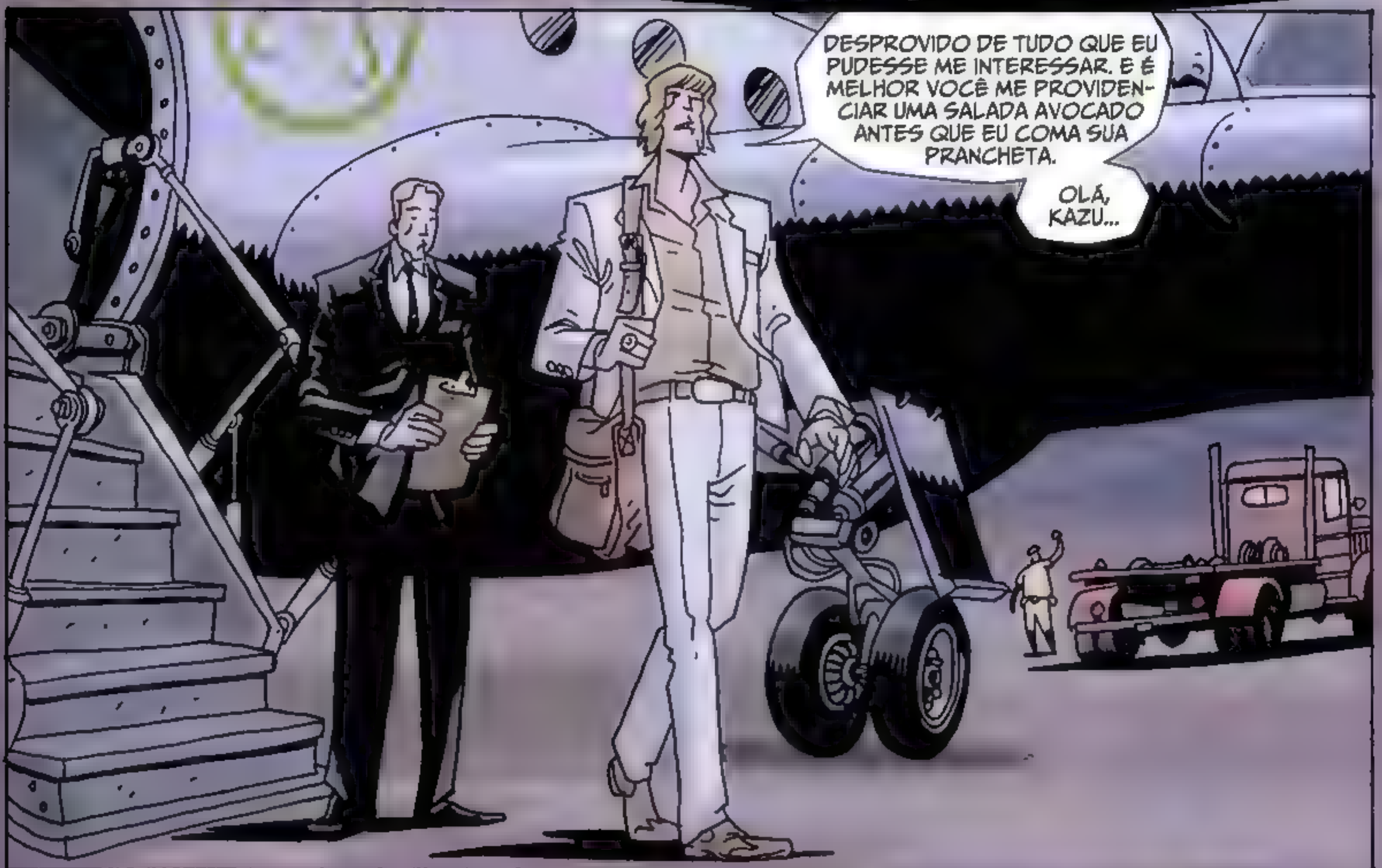




AEROPORTO BURROUGHS



COMO FOI
EM MUMBAI,
SR. PERSEU?



DESPROVIDO DE TUDO QUE EU
PUDESSE ME INTERESSAR. E É
MELHOR VOCÊ ME PROVIDEN-
CIAR UMA SALADA AVOCADO
ANTES QUE EU COMA SUA
PRANCHETA.

OLÁ,
KAZU...

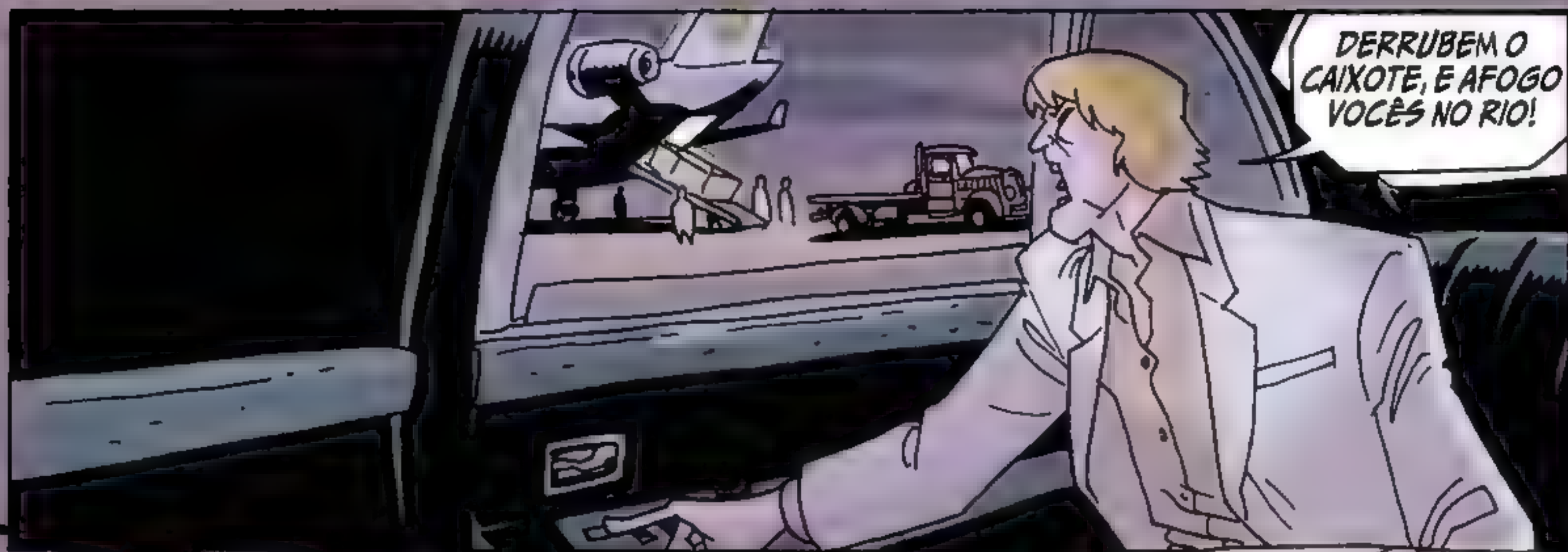


SR.
PERSEU...

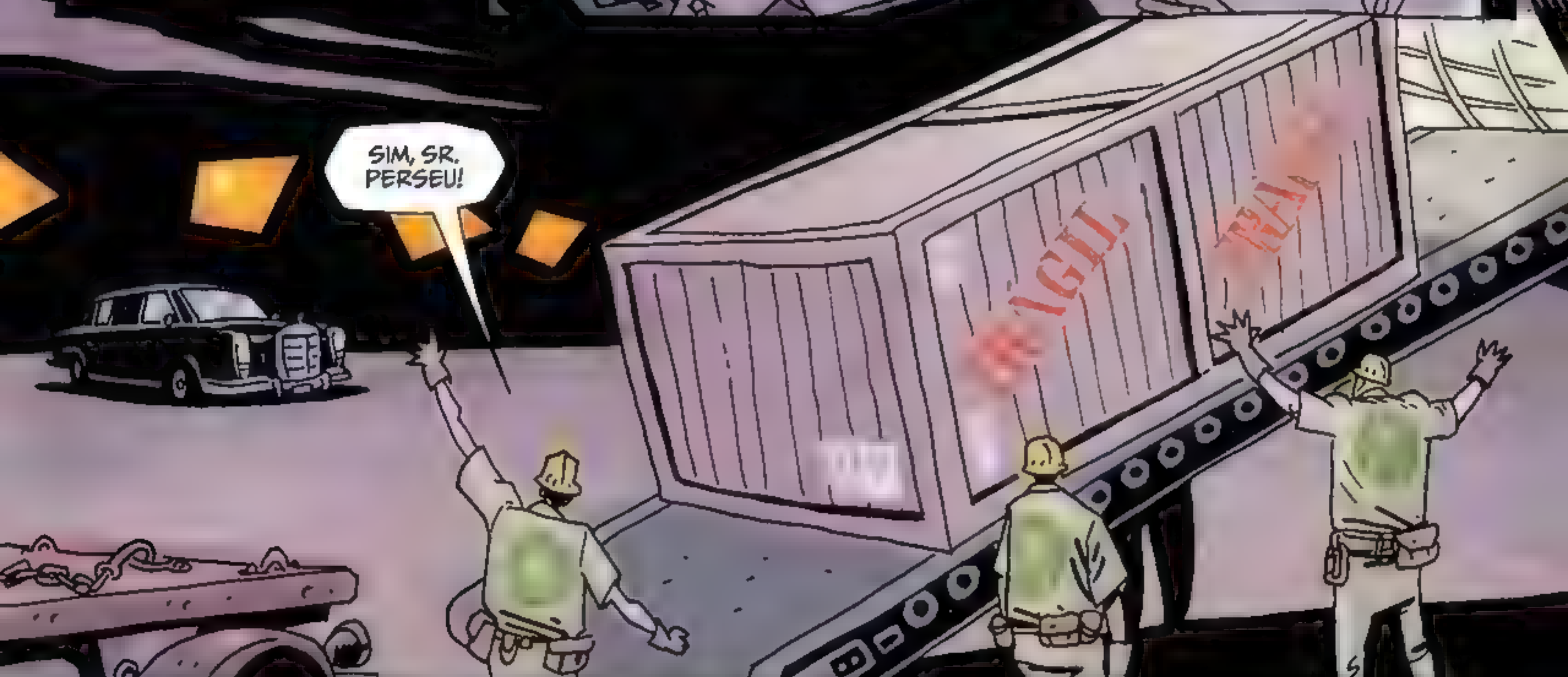


O SR. TOR E A ADMINIS-
TRAÇÃO REQUISITARAM UMA
REUNIÃO COM O SENHOR
IMEDIATAMENTE APÓS A SUA
CHEGADA AO ESCRI-
TÓRIO.

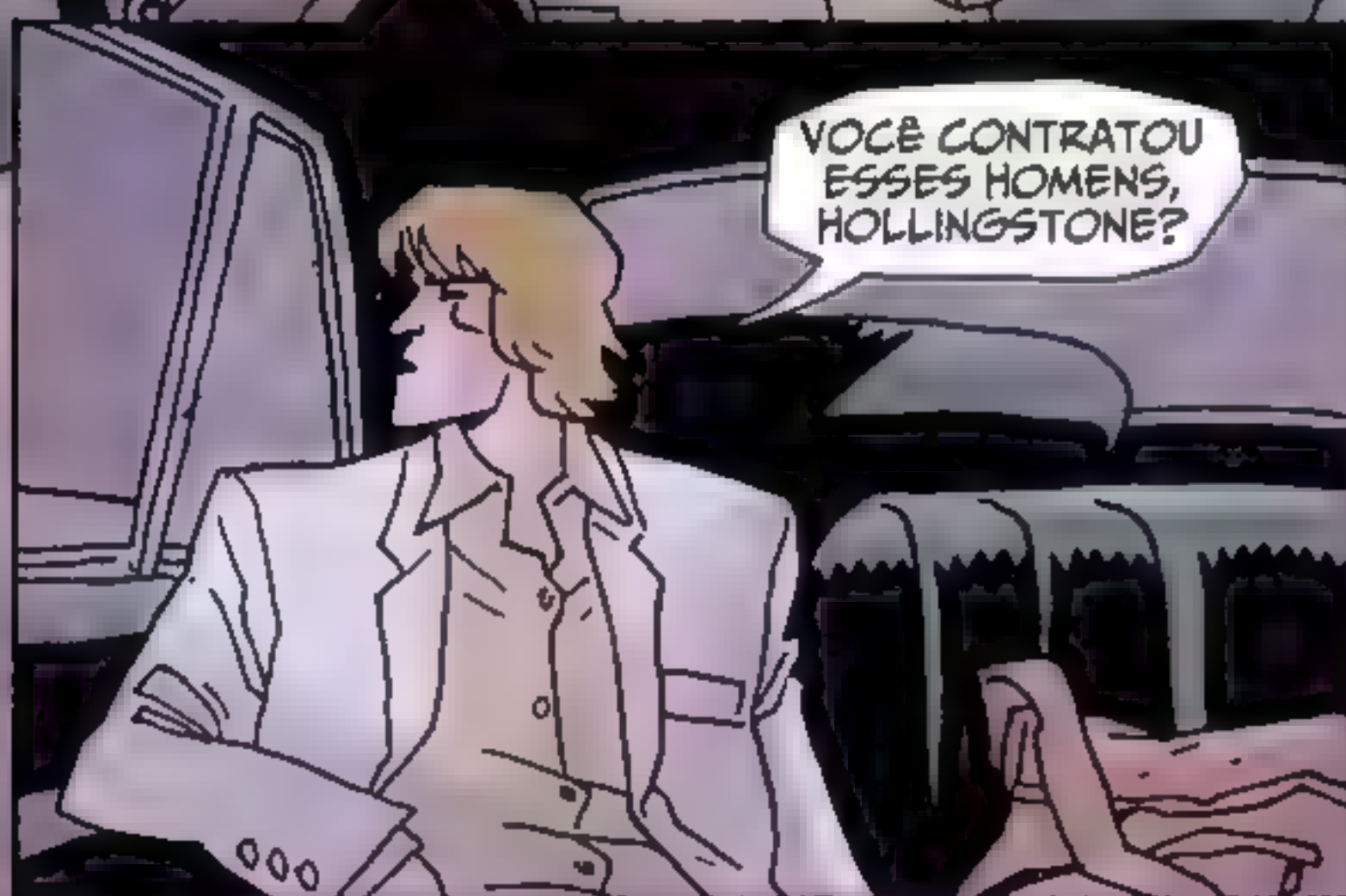
ELES ESTÃO MUITO
PREOCUPADOS COM
SUA RECENTE APRO-
PRIAÇÃO DOS FUNDOS
DA COMPANHIA...



DERRUBEM O CAIXOTE, E AFOGO VOCÊS NO RIO!



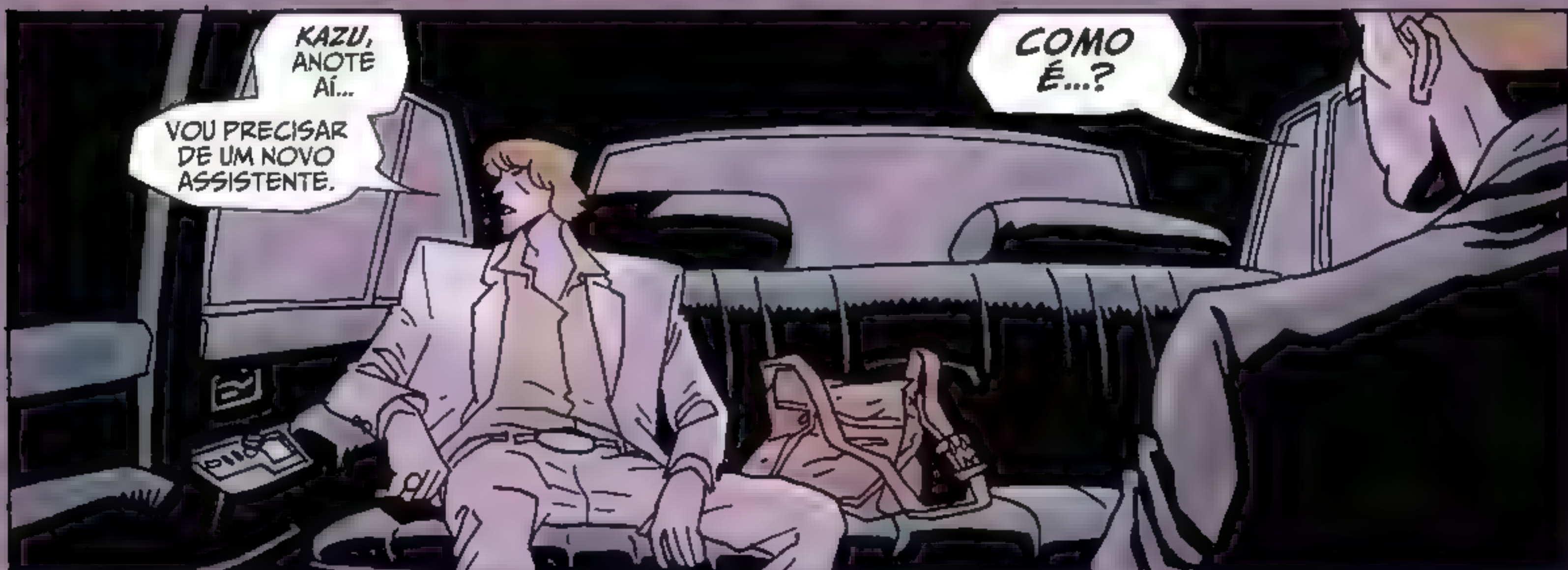
SIM, SR. PERSEU!



VOCE CONTRATOU ESSES HOMENS, HOLLINGSTONE?



NÃO. FOI O SENHOR...

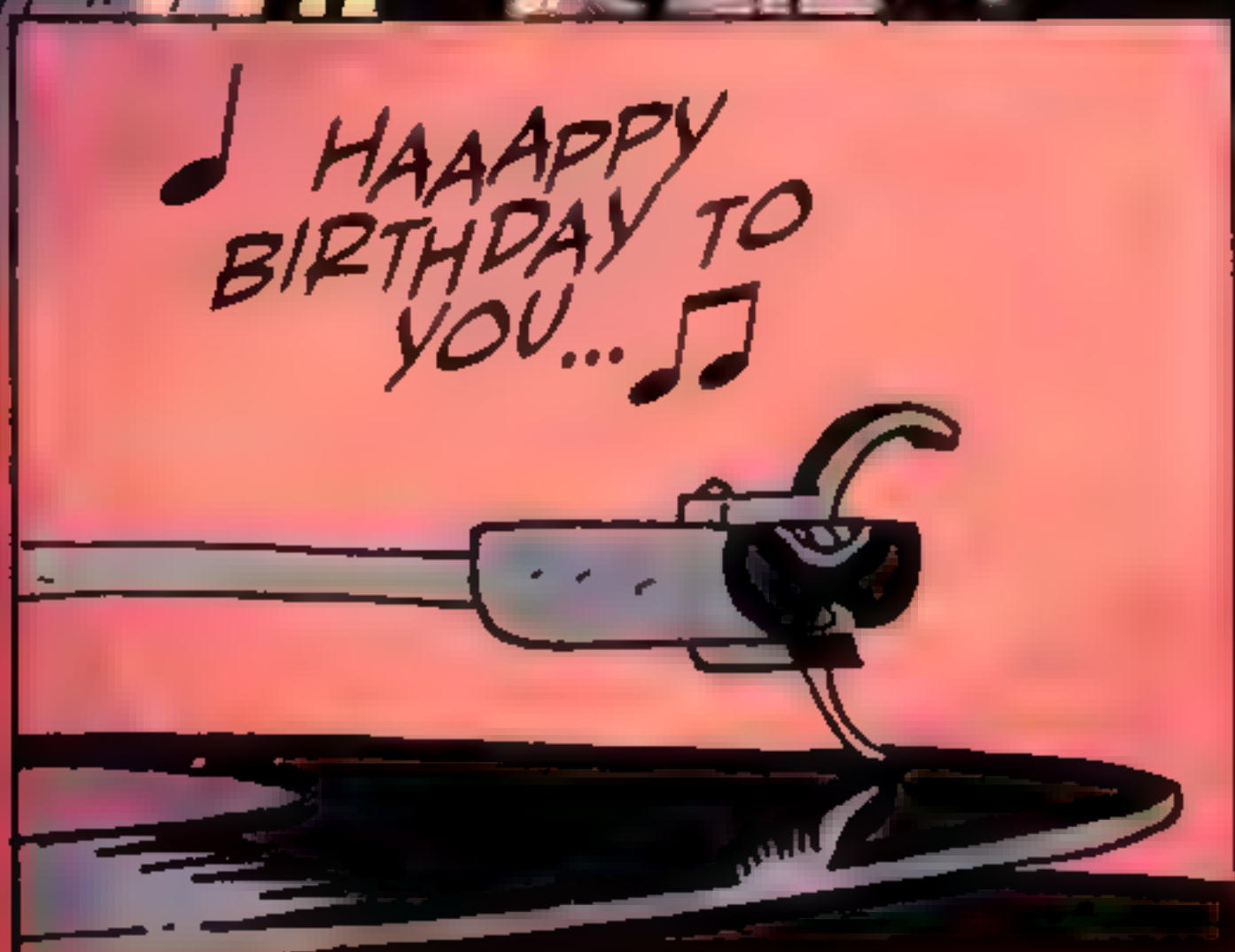


KAZU, ANOTE AÍ...
VOU PRECISAR DE UM NOVO ASSISTENTE.

COMO É...?



CENTRO DA CIDADE.





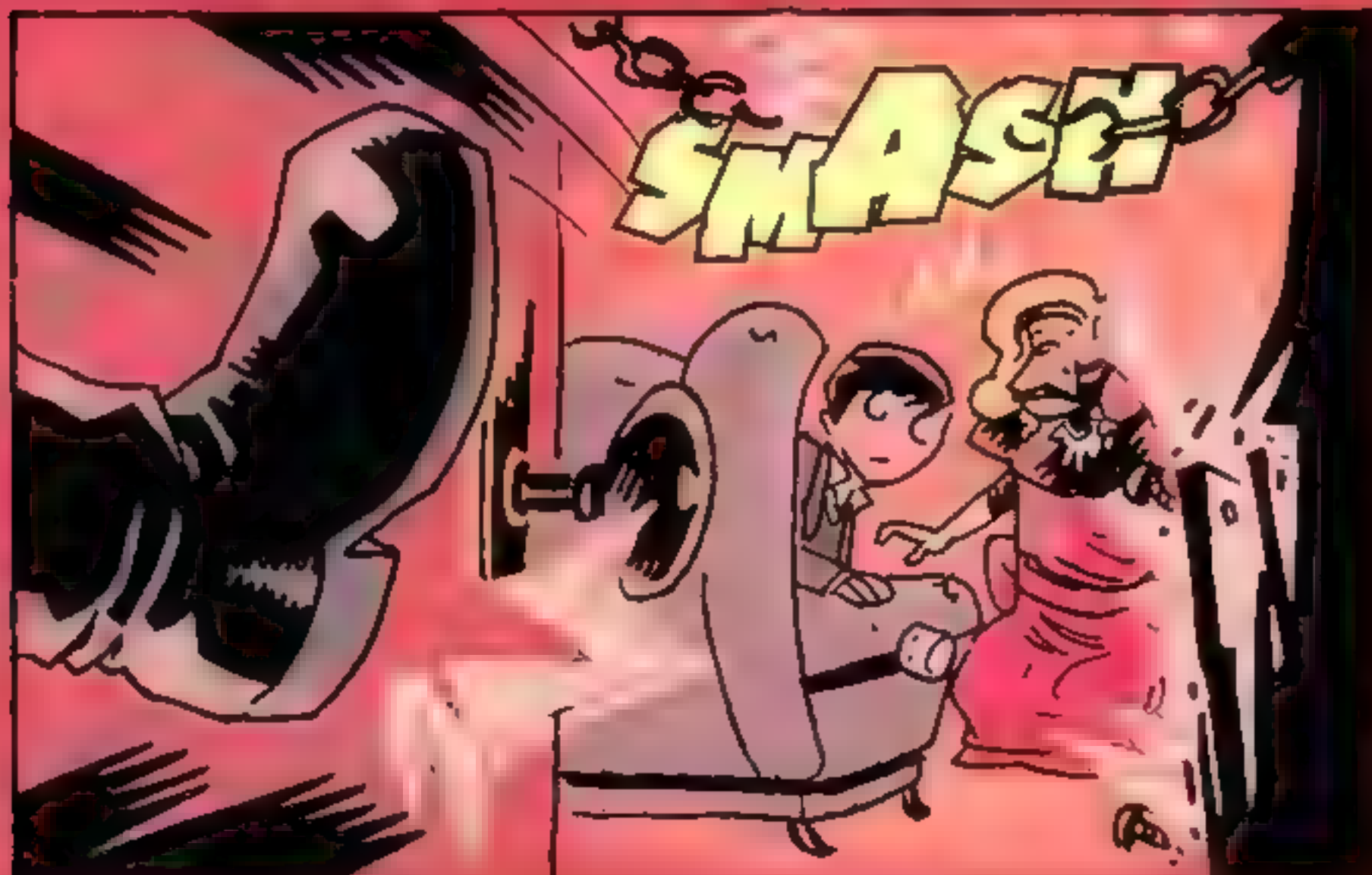
Referência à famosa música de aniversário cantada a John F. Kennedy por Marilyn Monroe.



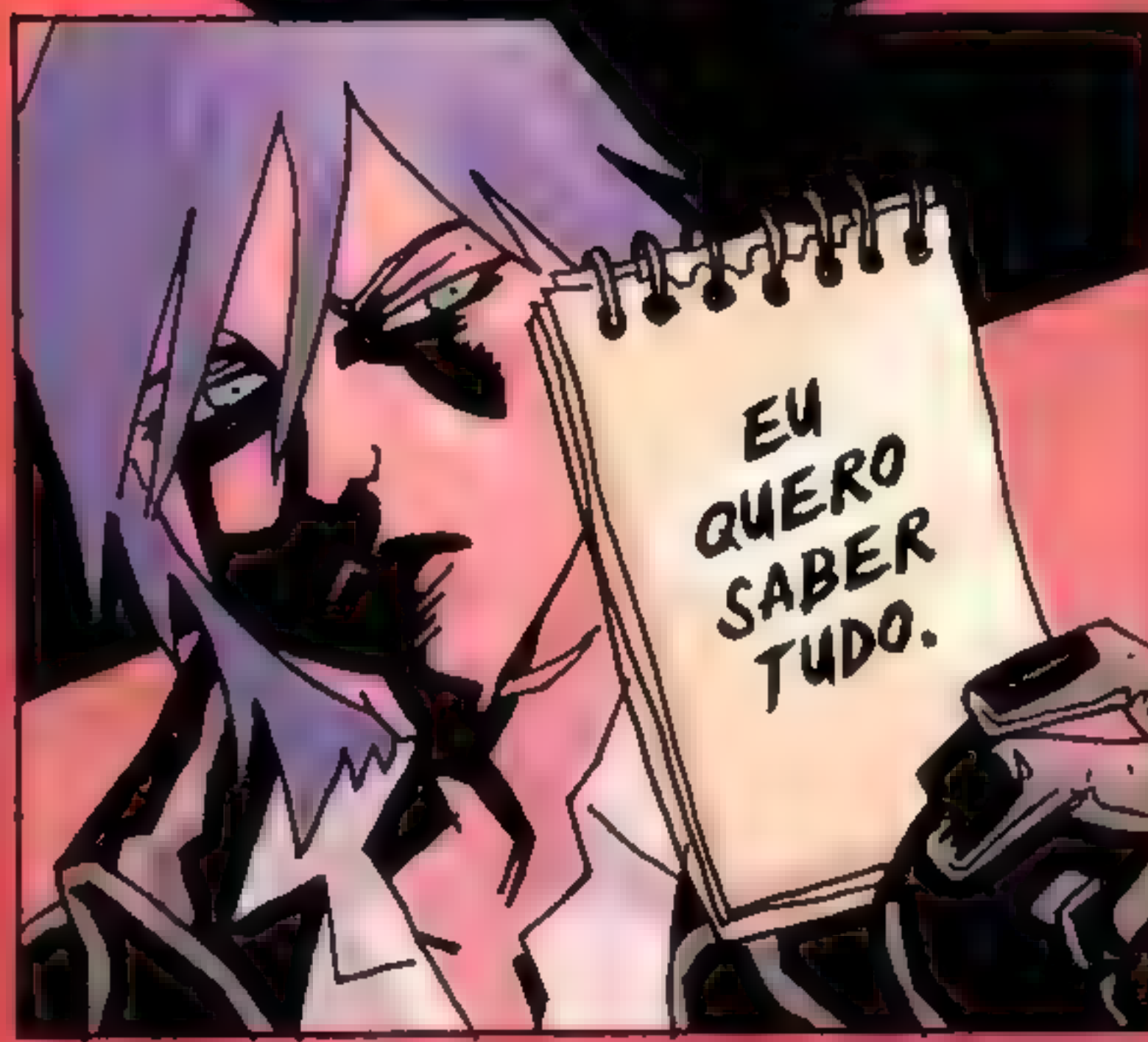
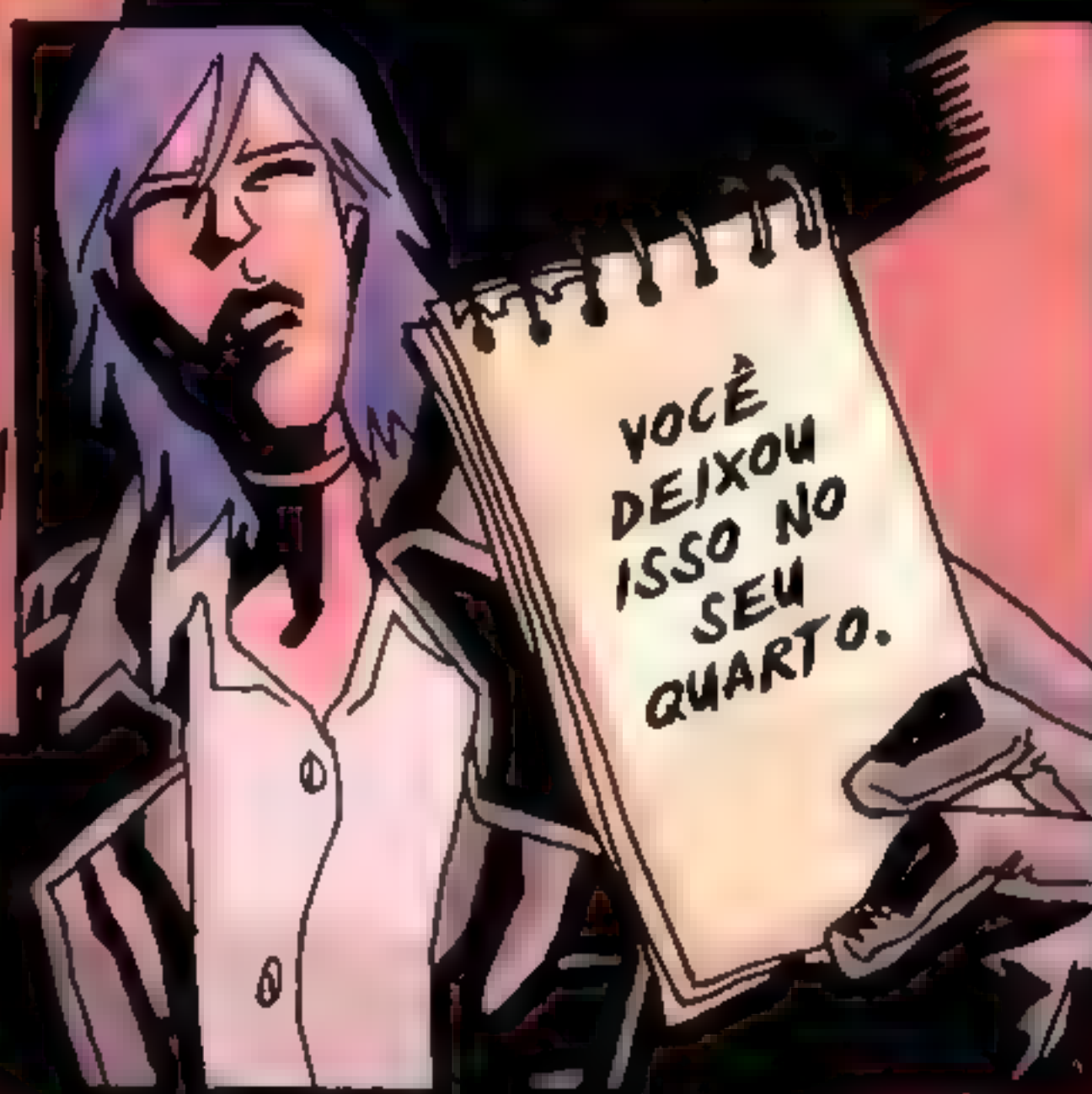
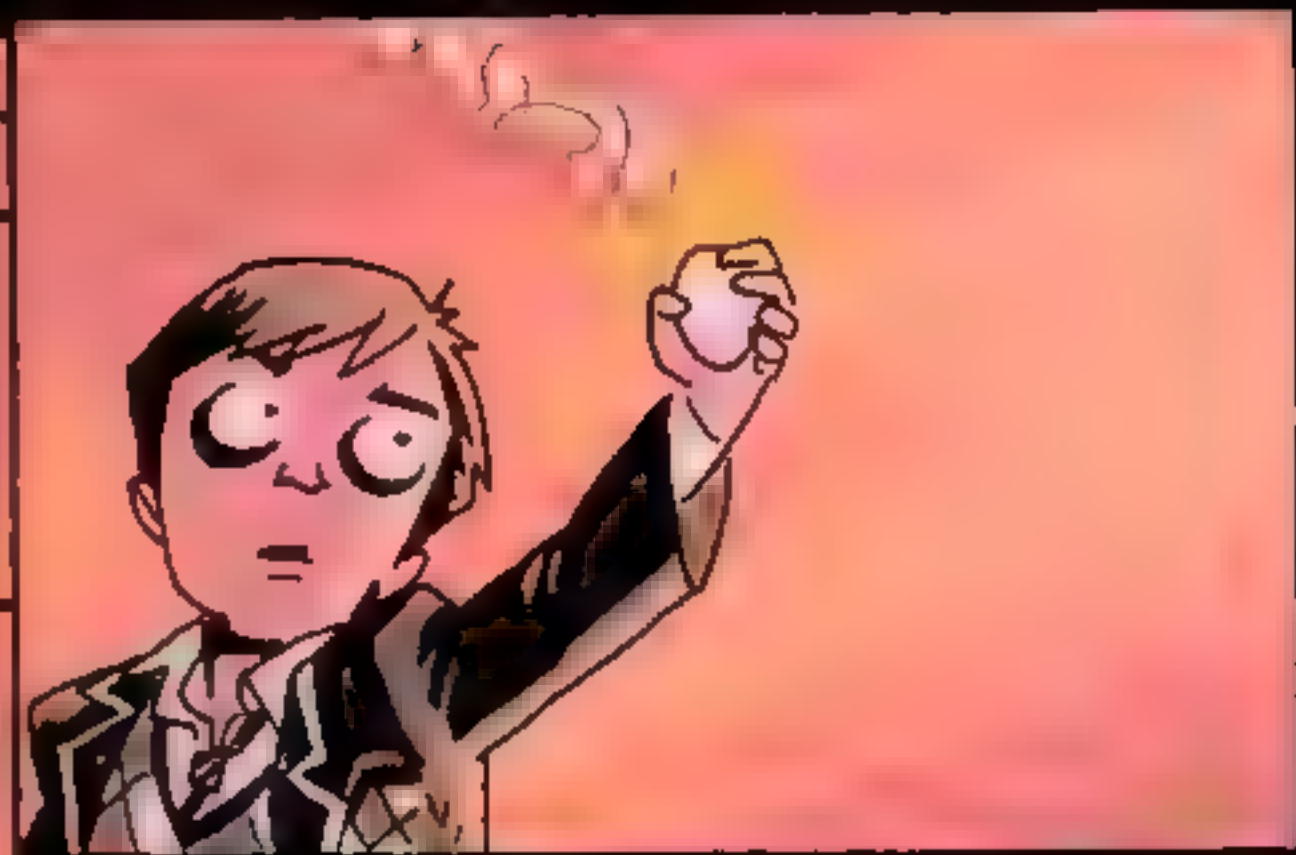
É ISSO AÍ... SOU
UM CARA MUITO
IMPORTANTE...

CONTINUE
CANTANDO...

NUNCA
PARE DE
CANTAR...

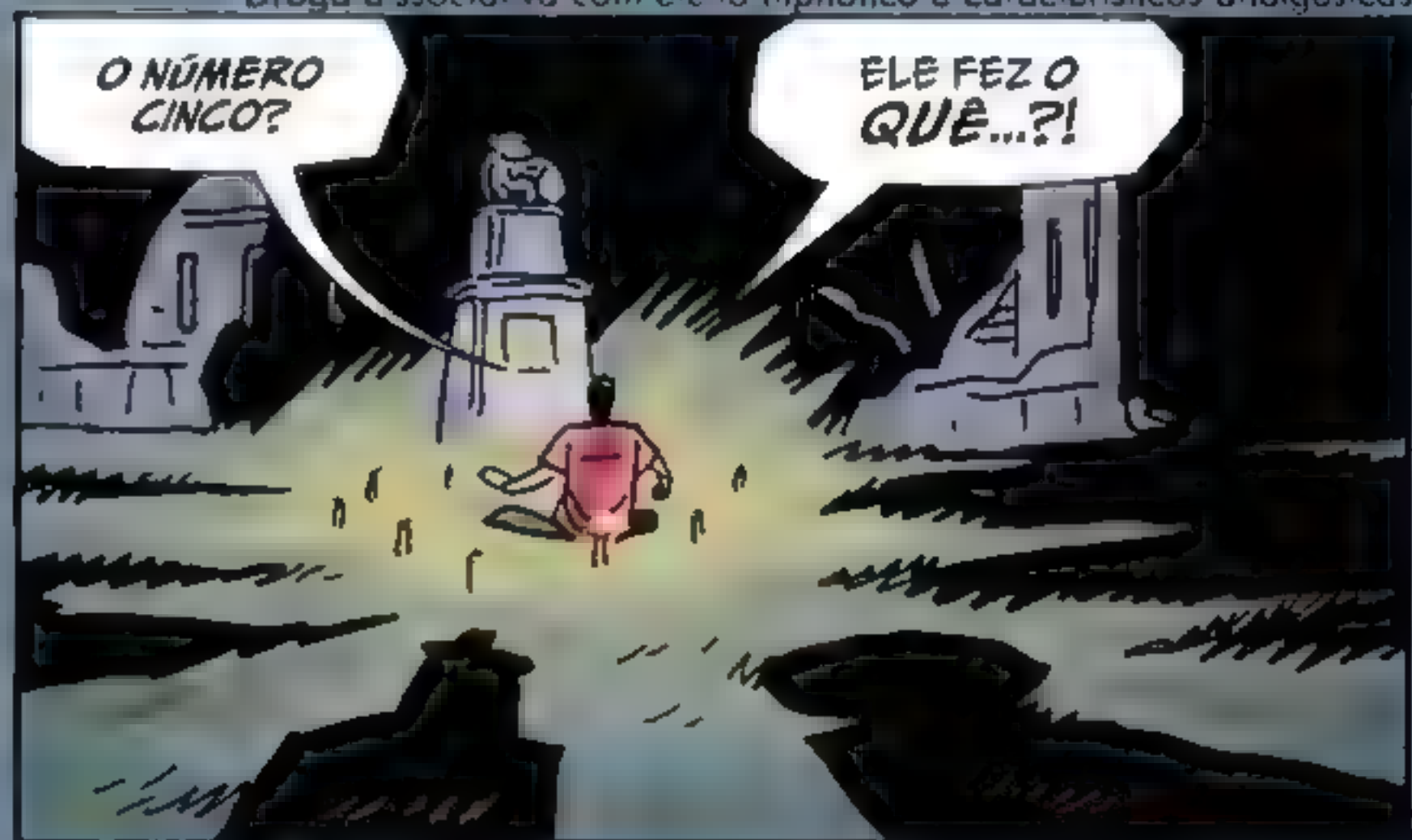
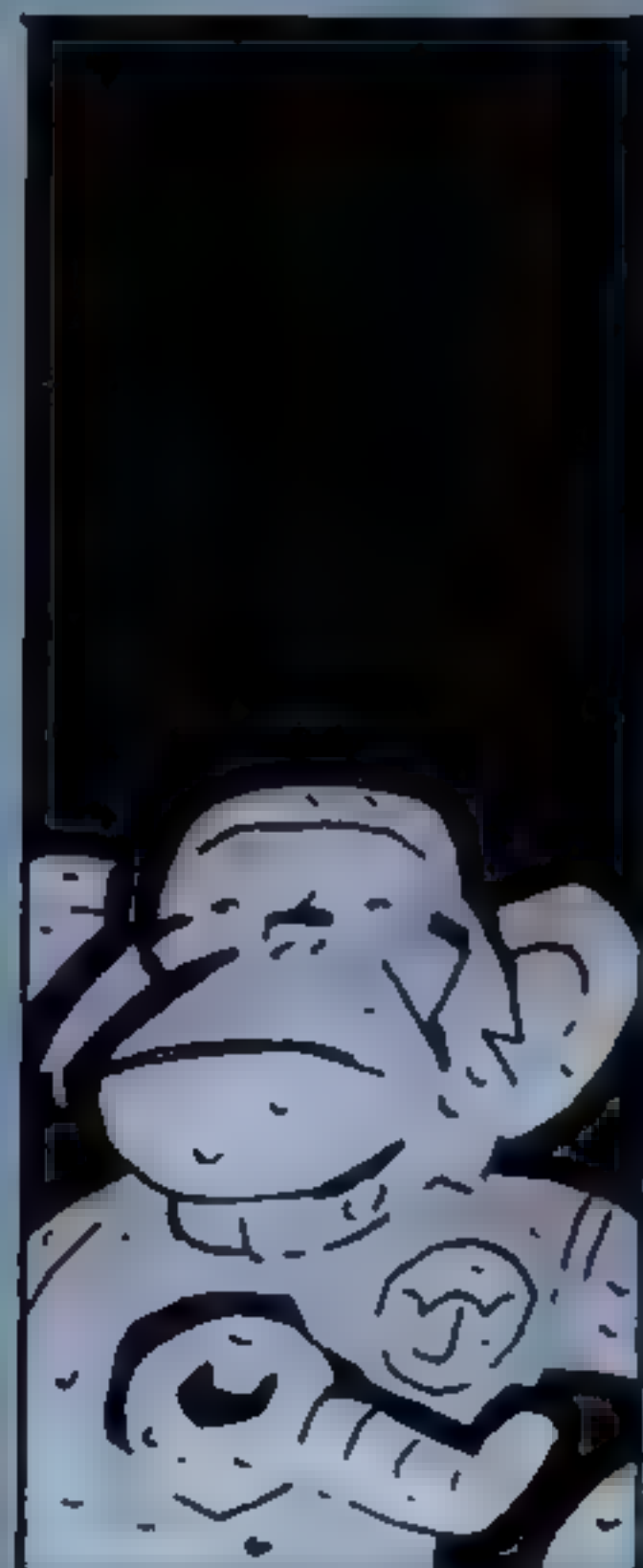


COMO
VOCÊ ME
ENCON-
TROU?





*Droga associada com efeito hipnótico e características analgésicas.





ELE NÃO IA
CALAR A BOCA
NUNCA.

EU SEI. BEM, PELO
MENOS ELE DISSE
AS PALAVRAS
MÁGICAS...

EI,
CARA...

TROUXE ALGO
PRA VOCÊ...

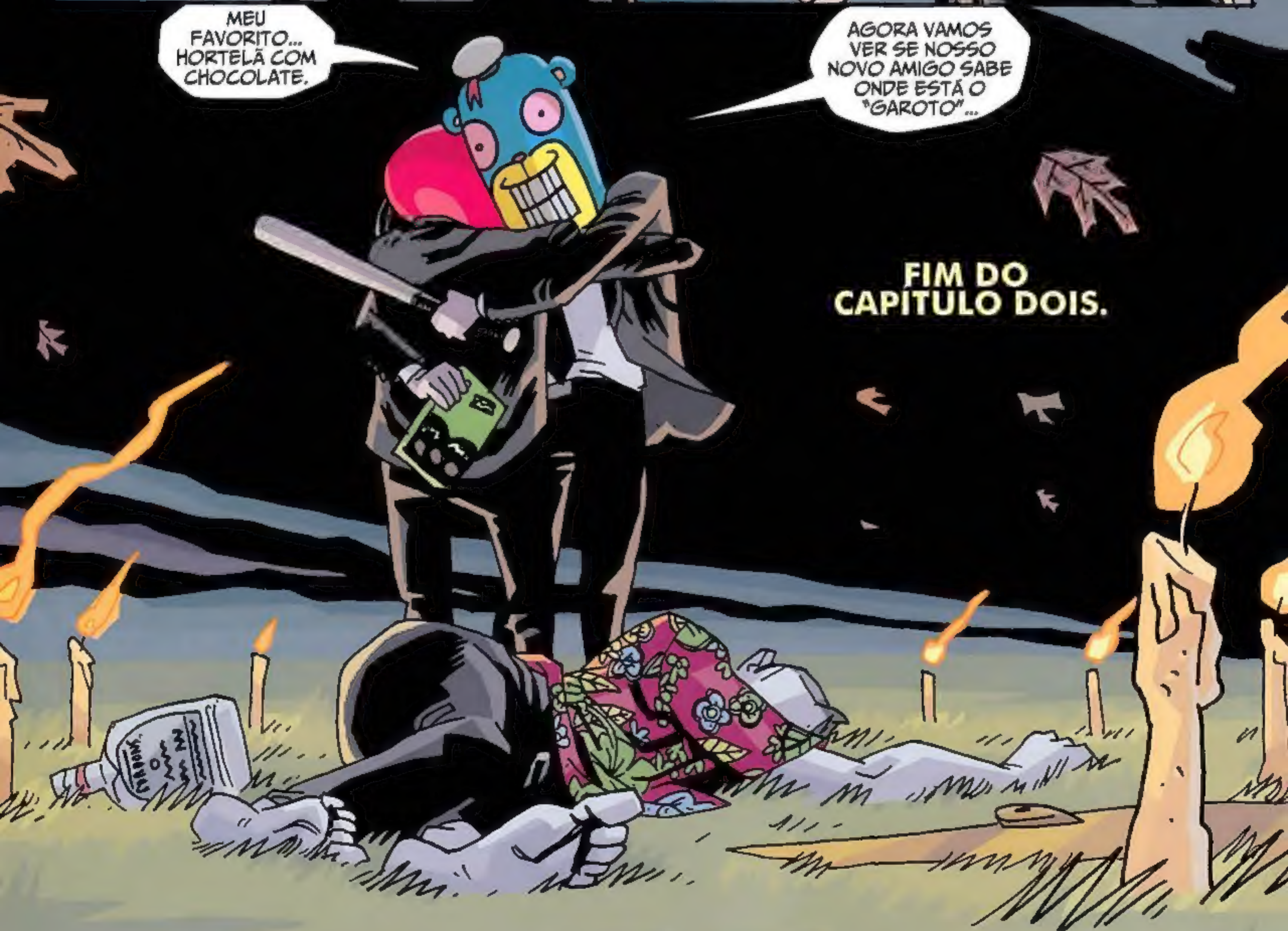


DESCULPE
POR TER SIDO
UM IDIOTA...

MEU
FAVORITO...
HORTELÃ COM
CHOCOLATE.

AGORA VAMOS
VER SE NOSSO
NOVO AMIGO SABE
ONDE ESTÁ O
"GAROTO"...

**FIM DO
CAPITULO DOIS.**



Breve explicação sobre biscoitos

Pag. 03

Pag. 02



* Nota do Von DEWS!: Cabe apenas uma explicação aqui, o personagem fala daqueles biscoitos que garotinhas, geralmente escoteiras, tentam vender de porta em porta, numa caixinha de papelão. Quem via alguns desenhos do Pernalonga, Pica-Pau ou Popeye de antigamente vai se lembrar da imagem. Ele cita quatro receitas destes biscoitos, que ficariam sem sentido na tradução...



Na página 02 (à esquerda), **TAGALONGS**, que é um misto de baunilha e manteiga de amendoim com cobertura de chocolate.



No primeiro quadrinho da página 03 (à direita), mais três... **DO-SI-DOS**, que é um "casadinho" de biscoitos de aveia com recheio de manteiga de amendoim.



THIN MINTS, o preferido de Cha-Cha, são biscoitos com essência de hortelã e cobertura de chocolate.



E por fim, **SAMOA**, que é um biscoito com cobertura de caramelo e coco e fios de chocolate.



Como no Brasil não existe essa cultura dos biscoitos de escoteiros, e essa é mais ou menos a tônica desta edição, achei interessante explicar!

- Von DEWS!



©2007

Artwork by Ross Campbell

Mini
Cadettes

COOKIES

THIN MINTS

7 61568 15604 1



DIRECT SALES

00211